



五. 緊急救護現場對話



消
防
實
用
客
語

| | |
|------------|----------------------|
| (五) 緊急救護 I | ng gin gib giu fu id |
| | (五) 緊 急 救 護 I |

A 先生,發生了什麼事?
xin sang fad sen ma ge sii qin
先 生 , 發 生 麼 個 事 情 ?

B 我出車禍了!
ngai cud ca fo le
僱 出 車 禍 了 !

A 你需要親友陪伴嗎?
ng oi qin qid pen iu pi ng mo
你 愛 親 戚 朋 友 陪 你 無 ?

B 不需要。
m sii
毋 使 。

A 在發生意外之前你在做什麼?
fad sen sii qin i qien ng di ge
發 生 事 情 以 前 你 在 個
zo ma ge
做 麼 個 ?

B 我正在開車。
ngai sii den ca e
僱 駛 等 車 仔 。

A 你現在感覺如何?
ng hien ha gam gog do ngiong ban
你 現 下 感 覺 著 仰 般 ?

B 我感覺頭暈、頭痛。
ngai cii do teu na hin teu na tung
僱 試 著 頭 那 暈、頭 那 痛 。

A 請指出你身上痛的地方;
ma fan ng zii cud loi ien siin hong
麻 煩 你 指 出 來 圓 身 項
tung ge ti fong





五. 緊急救護現場對話

你能形容痛的感覺嗎？

痛 个 地 方 ；

ng zo ded hin iung ng tung ge gam

你 做 得 形 容 你 痛 个 感

gog mo

覺 無 ？

B 我覺得很痛！

ngai cii do dong tung

你 試 著 當 痛 ！

A 你感覺不舒服有多久了？

ng cii do m sung song iu

你 試 著 毋 鬆 爽 有

gid giu e le

幾 久 仔 了 ？

B 幾分鐘

gi fun zung e

幾 分 鐘 仔

A 你上一餐什麼時候吃的？

ng song id con fan he nai giu siid ge

你 上 一 餐 飯 係 哪 久 食 个 ？

B 早上

zeu siin

朝 晨

A 我現在要做神經學檢查，請隨我口令動作。

ngai ia ha oi zo siin gin hog ge

你 這 下 愛 做 神 經 學 个

giam ca ma fan ng zeu ngai gong ge

檢 查 ， 麻 煩 你 照 你 講 个

zo tung zog



消

防

實

用

客

語

語





五. 緊急救護現場對話



我現在會碰觸你的雙手、雙腳，如果有感覺請告訴我。

做 動 作 。

ngai ia ha voi tin tung ngia liong gi

俚 這 下 會 停 動 若 兩 隻

su liong gi giog he gong iu gam
gog

手、兩隻腳，係講有感覺

do qiang lau ngai gong

著 請 摺 俚 講 。

A 你之前有沒有生病？

ng lo dai iu ma ge piang mo

你 老 底 有 麼 個 病 無 ？

B 有

iu

A 你現在感覺如何？

有

ng ia ha gam gog do ngiong ban

你 這 下 感 覺 著 仰 般 ？

B 不舒服

m sung song

A 你目前有服用任何藥物嗎？

毋 鬆 爽

ng hien ha iu siid ma ge iog e mo

你 現 下 有 食 麼 個 藥 仔 無 ？

B 有，心臟病

iu xim cong piang

A 你對任何藥劑或是食物會敏感嗎？

有，心 臟 病

ng iu dui ma ge iog e ia he siid
coi

你 有 對 麼 個 藥 仔 抑 係 食 材

men gam mo





五. 緊急救護現場對話



B 有，感冒藥和海鮮
iu gam mo iog lau hoi san

A 現在你還覺得哪
裡不舒服？
ng ia ha han iu cii do nai

你這下還有試著哪
m sung song mo

B 我頭暈
nga teu na hin hin

A 請讓我幫你測量
你的呼吸、脈搏、
血壓。
qiang bun ngai lau ng liong ngia teu hi

請分僱摺你量若敵氣
mag hied ab

A 我將幫你做一次
身體上的評估，包
含頭部、頸部、胸
部、腹部、下肢、
上肢與背部
ngai oi lau ng zo id do siin ti ge

僱愛摺你做一到身體个
pin gu zung ha oi giam ca teu na

評估，總下愛檢查頭那、
giang gin hiung pu du sii giog su

頸根、胸脯、肚屎、腳、手
lau boi nong

A 你想要就醫嗎？
ng iu xiong oi hi i ien mo

摺背囊





五. 緊急救護現場對話



消

防

實

用

客

語



B 我想要

你 有 想 愛 去 醫 院 無 ？

ngai xiong oi

A 請你在記錄表上
簽名

俾 想 愛

ma fan ng di gi liug beu hong qiam

麻 煩 你 在 記 錄 表 項 簽

miang e

A 我們將用救護車
送你到最近的醫
院

名 仔

ngai deu voi iung giu fu ca sung ng do

俾 兜 會 用 救 護 車 送 你 到

qin kiun ge i ien

A 我將再做一次身
體上的評估，包含
頭部、頸部、胸
部、腹部、下肢、
上肢與背部

盡 近 個 醫 院

ngai voi zo ga id do siin ti hong

俾 會 做 加 一 到 身 體 項

ge pin gu zung ha oi giam ca teu na

個 評 估 ， 總 下 愛 檢 查 頭
那 、

giang gin hiung pu du sii giog su

頸 根 、 胸 脯 、 肚 屎 、 腳 、 手

lau boi nong

A 你現在感覺如何？

摺 背 囊

ng ia ha gam gog do ngiong ban

你 這 下 感 覺 著 仰 般 ？





五. 緊急救護現場對話

B 我呼吸困難

ngai teu hi m cud

偃 啟 氣 毋 出

A 請讓我幫你再次
測量你的呼吸、脈
搏、血壓。

qiang bun ngai lau ng liong ga id
do

請 分 偃 摻 你 量 加 一 到

ngia teu hi mag hied ab

若 啟 氣、脈、血 壓。

A 放輕鬆，我們將盡
快送醫

biong kiang sung ngai deu voi giag
giag

放 輕 鬆，偃 兜 會 遠 遠

sung i ien

送 醫 院



消

防

實

用

客

語



(五) 緊急救護 II

ng gin gib giu fu ngi
(五) 緊 急 救 護 II

我們是桃園縣政
府消防局的救護
技術員

ngai deu he to ien ien ziin fu
僱 兜 係 桃 園 縣 政 府

seu fong kiug ge giu fu gi sud

消 防 局 個 救 護 技 術

ien

員。

A 受傷病患位於何
處？

su song ge ngin di nai

受 傷 個 人 在 哪 ？

B 在我 10 樓的辦公
室中。

di nga siib leu ge pan gung siid

在 吾 10 樓 個 辦 公 室

di du

裡 肚。

B 請往這邊走，我帶
您前往她的所在
地。

qiang hang ia pien ngai dai ngi

請 行 這 片， 僱 帶 您

hi gi ge vi so

去 佢 個 位 所。

B 我是大石公司的
林阿明

ngai he tai sag gung sii ge

僱 係 大 石 公 司 個

lim a min

林 阿 明

消

防

實

用

客

語



A 發生什麼事了嗎？

fad sen ma ge sii qin he mo

發 生 麼 個 事 情 係 無 ？

ki zung id ge tung sii

B 其中一位同事突然昏倒且失去意識有一會兒。當時她的頭部受到強烈的撞擊。

其 中 一 個 同 事

hien hien fung siid fun gag

旋 旋 風 失 魂 合

m di ngin iu id ha e

毋 知 人 有 一 下 仔 。

ge ha e gia teu na cong do

個 下 仔 厥 頭 那 撞 到

dong siid lid

當 食 力 。

A 請告訴我她的名字及年齡。

ma fan ng lau ngai gong gi ge

麻 煩 你 摻 佢 講 佢 個

miang e lau se sii

名 仔 摻 歲 數 。

B 她的名字叫王瑞然，今年24歲。

gi ge miang e on do vong

佢 個 名 仔 安 到 王

sui ien gin ngien ngi siib xi se

瑞 然 ， 今 年 2 4 歲 。

A 王小姐，您還好嗎？

vong seu ji ngi iu ngiong e mo

王 小 姐 ， 您 有 仰 仔 無 ？



C 我覺得很糟還想吐。

ngai n̄gin dong gan ku gag

佢 人 當 艱 苦 合

xiong oi pon

想 愛 翻。

A 其他地方有感到疼痛嗎？

ki ta ge ti fong iu cii do

其 他 個 地 方 有 試 著

nai voi tung mo

哪 會 痛 無 ？

C 有，我撞到我的膝蓋現在站不起來。

iu ngai cong do nga giog qid teu

有，佢 撞 著 吾 腳 膝 頭

ia ha ki m hi loi

這 下 企 毋 起 來。

A 你呼吸困難嗎？

ng voi teu hi m cud mo

你 會 畝 氣 毋 出 無 ？

C 是，有一點。

he iu id xid e

係，有 一 息 仔。

A 請你放輕鬆，我會給你氧氣，讓你呼吸順暢容易點。

qiang ng biong kiang sung

請 你 放 輕 鬆，

ngai voi bun ng teu iong hi

佢 會 分 你 畝 氧 氣，

bun ng teu hi ka sun deu e

分 你 畝 氣 較 順 兜 仔。



C 謝謝。

an zii se

恁 仔 細 。

A 我現在要將你移到擔架上然後上救護車。

ngai ia ha oi lau ng sai do

俚 這 下 愛 摻 你 徙 到

dam ga hong go e song giu fu

擔 架 項 過 仔 上 救 護

ca

車 。

B 非常謝謝你們，我會跟著你們到醫院去。請問你們要送到哪家醫院呢？

dong siin mung ng deu ngai voi

當 承 蒙 你 兜 ， 俚 會

ten den ng deu hi i ien

珍 等 你 兜 去 醫 院 。

qiang mun ng deu oi sung do

請 問 你 兜 愛 送 到

nai gien i ien

哪 間 醫 院 ？

A 我想我們會送到可以聯絡上最近的醫院。

ngai xiong ngai deu voi sung do

俚 想 俚 兜 會 送 到

zo ded lien log ded do

做 得 聯 絡 得 著

qin kiun ge i ien

盡 近 個 醫 院 。



消

防

實

用

客

語



A 請稍待片刻。

qiang den id ha e

請 等 一 下 仔。

A 林先生，我們將送她到康健醫院。

lim xin sang ngai deu voi

林 先 生 ， 佢 兜 會

sung gi do kong kien i ien

送 佢 到 康 健 醫 院 。

B 好的。

ho

好。

<詞彙>

救護技術員簡稱 EMT

giu fu gi sud ien

救 護 技 術 員

gien dan gong i em ti

簡 單 講 E M T

同事

tung sii

同 事

撞到某人的頭

cong do meu ngin ge teu na

撞 著 某 人 個 頭 那

感到

cii do

試 著

嘔吐

pon

翻

有困難

iu kun nan

有 困 難

一點點

id xid e



消

防

實

用

客

語





| | |
|-----|--------------------------|
| | 一 息 仔 |
| 氧氣 | iong ^ˊ hi |
| | 氧 氣 |
| 最近的 | qin kiun ^ˊ ge |
| | 盡 近 个 |

